

Číslo zmluvy: 743812

## Zmluva o spolupráci na projekte „EDUCATE Slovakia“

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 *Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „OZ“)* medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

### 1. AIESEC Trnava

Sídlo: Nám. J. Herdu, 917 01 Trnava  
Zastúpený: Marianna Slováková  
IČO: 42162963  
DIČ: 2023104303  
IČ DPH: Nie je platca DPH

Zapísaný/á na Ministerstve vnútra SR pod registračným číslom VVS/1-900/90- 36051

Stredná odborná škola obchodu a služieb, Z. Kodálya 765, 924 47 Galanta	
Dátum:	15 -12- 2016
Prílohy/lysty:	vybavuje:

(ďalej iba „Sprostredkovateľ“)

a

### 2. Meno školy

**Stredná odborná škola obchodu a služieb**

Sídlo: 924 47 Galanta, Z. Kodálya 765  
Zastúpená: Mgr. Anzelma Bolová  
IČO: 00351873  
DIČ: 2021197321  
IČ DPH: Nie je platca DPH  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: SK19 8180 0000 0070 0049 3425

(ďalej iba „Záujemca“)

**uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci**

(ďalej iba „Zmluva“)

### Článok I.

#### Predmet plnenia

Predmetom Zmluvy je spolupráca na kultúrno-vzdelávacom projekte EDUCATE Slovakia (ďalej iba „Projekt“) medzi Sprostredkovateľom a Záujemcom, v termíne **od 6.2.2017 do 10.2.2016** V rámci Projektu Sprostredkovateľ zabezpečí príchod 1 dvojice zahraničných

stážistov k Záujemcovi za účelom vedenia interaktívnych prednášok zameraných na zlepšenie medzikultúrneho porozumenia a globálneho zmýšľania v anglickom jazyku.

## Článok II. Povinnosti Sprostredkovateľa

Sprostredkovateľ sa zaväzuje:

1. zabezpečiť všetky náležitosti spojené s prípravou a príchodom **jednej** dvojice zahraničných stážistov a koordinovať ich pôsobenie počas Projektu pričom:
  - 1.1 zahraničná dvojica sa skladá **z 2 (slovom dvoch)** vysokoškolských študentov alebo absolventov z rôznych krajín sveta, ktorí budú spoločne pôsobiť a pracovať na Projekte. Zahraničná dvojica sa bude v rámci projektu po dobu jedného týždňa venovať aktivitám vopred dohodnutým so Záujemcom
  - 1.2 pod náležitosťami spojenými s prípravou a príchodom Zahraničnej dvojice sa rozumieju:
    - 1.2.1 výber členov Zahraničnej dvojice podľa štandardov Medzinárodného výmenného programu AIESEC International
    - 1.2.2 zabezpečenie víz a dokumentácie potrebnej na udelenie prechodného pobytu na území Slovenskej republiky
  - 1.3 pod koordináciou Zahraničnej dvojice v rámci Projektu sa rozumie:
    - 1.3.1 informovanie Zahraničnej dvojice o všetkých požiadavkách Záujemcu, o ktorých bude informovať Sprostredkovateľ aspoň 14 (slovom *štrnásť*) dní pred začiatkom Projektu
    - 1.3.2 zabezpečenie prípravy Zahraničnej dvojice a jej zručností na pôsobenie u Záujemcu v predmete jeho dohodnutých aktivít
    - 1.3.3 kontrola pripravenosti prednášok a aktivít Zahraničnej dvojice pre pôsobenie u Záujemcu
    - 1.3.4 asistencia Zahraničnej dvojici s prípravou aktivít pre Projekt
2. podporiť Záujemcu pri tvorbe týždňového programu Projektu. Pod programom sa rozumie presný týždňový rozpis aktivít Zahraničnej dvojice u Záujemcu zahŕňajúci časový harmonogram, popis možných priestorov a technického vybavenia k využitiu, množstvo a vek žiakov, ktorí sa budú zúčastňovať aktivít Projektu.
3. určiť osobu zodpovednú za komunikáciu zo Záujemcom
4. vytvoriť záverečnú hodnotiacu správu celého projektu a zaslať ju Záujemcovi do 60 (slovom *šesťdesiatich*) dní od ukončenia Projektu. Pod záverečnou hodnotiacou správou sa rozumie správa zaznamenávajúca súhrnné hodnotenie pôsobenia Zahraničnej dvojice na všetkých školách zapojených do Projektu.

### Článok III. Povinnosti Záujemcu

Záujemca sa zaväzuje:

1. zaplatiť Sprostredkovateľovi za služby poskytnuté podľa článku II. tejto zmluvy sumu v celkovej výške **100** (slovom *sto*) **EUR** za každú Zahraničnú dvojicu. Záujemca uhradí danú sumu bankovým prevodom na účet sprostredkovateľa na základe faktúry so splatnosťou do 14 (slovom *štrnásť*) dní odo dňa jej doručenia Záujemcovi.
2. Zabezpečiť ubytovanie pre zahraničné dvojice pomocou vlastných prostriedkov, alebo na vlastné náklady, a to v období od nedele týždňa, ktorý predchádza realizácii Projektu u Záujemcu, až do nedele týždňa realizácie Projektu u Záujemcu.
3. poskytovať riadne a načas Sprostredkovateľovi náležitú a plnú spoluprácu pri plnení jeho záväzkov voči Záujemcovi; Sprostredkovateľ nezodpovedá za nesplnenie svojich záväzkov z dôvodu nedostatočnej spolupráce zo strany Záujemcu
4. určiť osobu zodpovednú za komunikáciu so Sprostredkovateľom, za tvorbu obsahu týždenného programu prebiehajúceho u Záujemcu v rámci Projektu, za starostlivosť o Zahraničnú dvojicu počas pôsobenia Zahraničnej dvojice u Záujemcu, za internú propagáciu Projektu u Záujemcu a za koordináciu realizácie programu
5. s asistenciou Sprostredkovateľa vytvoriť konečnú podobu týždňového programu najneskôr do **30.11.2016** a odoslať ho na elektronickú adresu osoby zodpovednej za komunikáciu so Záujemcom a o akýchkoľvek zmenách zodpovednú osobu čo najskôr informovať.
6. vytvoriť týždenný program projektu tak, aby Zahraničná dvojica strávila **5** (slovom *päť*) **vyučovacích hodín výučbou 4** (slovom *štyroch*) **tried** počas týždňa pôsobiaceho na škole.
7. umiestniť základné informácie o Sprostredkovateľovi, o Projekte a odkazy na webové stránky Sprostredkovateľa na webové stránky Záujemcu, informačné tabule a školské nástenky za účelom informovania študentov, pedagógov a partnerov
8. v čase pôsobenia Zahraničnej dvojice u Záujemcu poskytnúť priestor, ktorý je možné uzamknúť, na odloženie pomôcok a osobných vecí Zahraničnej dvojice, prezentačné priestory a technickú podporu (minimálne 1 projektor a počítač na prezentačné účely, prístup na internet) pre aktivity Zahraničnej dvojice
9. poskytnúť každému členovi Zahraničnej dvojice stravovanie vo vlastnom stravovacom zariadení počas celej doby pôsobenia Zahraničnej dvojice u Záujemcu, a to v podobe minimálne 1 teplého jedla za deň. Pokiaľ Záujemca nedisponuje vlastným stravovacím

zariadením, zabezpečiť stravu iným spôsobom (donáška jedla a pod.), resp. poskytne členom Zahraničnej dvojice stravné minimálne vo výške 3,80 € za každý pracovný deň pôsobenia u Záujemcu

10. zaistiť pitný režim pre členov Zahraničnej dvojice počas doby pôsobenia u Záujemcu
11. vyhotoviť a poskytnúť Sprostredkovateľovi fotografickú dokumentáciu z pôsobenia Zahraničnej dvojice u Záujemcu za účelom jej použitia v propagačných materiáloch a v záverečnej hodnotiacej správe
12. rozdistribúvať a zabezpečiť vyplnenie hodnotiacich dotazníkov o Projekte od vedenia, pedagógov a študentov Záujemcu a vyplnené ich odovzdať Sprostredkovateľovi najneskôr do **14 dní** (slovom *štrnástich*) od ukončenia Projektu
13. umožniť Sprostredkovateľovi oslovenie kontaktných osôb za účelom poskytnutia referencií.

#### Článok IV. Ďalšie ustanovenia

1. Obe zmluvné strany majú oprávnenie robiť kontrolu plnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a druhá strana je povinná v tejto súvislosti spolupracovať.
2. Táto Zmluva je platná a účinná odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
3. Všetky dohodnuté zmeny tejto zmluvy musia byť akceptované oboma zmluvnými stranami prostredníctvom písomného dodatku k tejto zmluve, ktorý sa stáva jej neoddeliteľnou súčasťou po podpise oboma zmluvnými stranami.
4. Každá zo zmluvných strán môže od Zmluvy odstúpiť v prípade neplnenia záväzkov druhej zmluvnej strany. Druhá zmluvná strana musí byť o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovaná.
5. Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvný vzťah písomnou dohodou, alebo ktorákoľvek zo zmluvných strán ho môže ukončiť výpoveďou.
6. Výpoveď musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej strane, inak je neplatná.
7. Výpovedná lehota je pre obidve zmluvné strany rovnaká a trvá jeden mesiac. Výpovedná lehota začne plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každej zmluvnej strane bude poskytnuté jedno vyhotovenie.

V Trnave dňa 8.12.2016

V Galante dňa 15.12.2016



AIKSEC Trnava  
Nám. Jozefa Herdu 2, 917 01 Trnava  
IČO: 42162963 DIČ: 2023104303

*[Signature]*

Za Sprostredkovateľa

STREDNÁ ODBORNÁ SKOLA  
OBCHODU A SLUŽIEB  
UL. Z. KODÁLYA 765  
924 47 GALANTA

*[Signature]*  
6

Za Zaujemcu